Государственное бюджетное общеобразовательное учреждение

средняя общеобразовательная школа № 43

с углубленным изучением иностранных языков

«Лингвистическая школа»

Приморского района города Санкт-Петербурга

Индивидуальный конкурс эссе

Международный конкурс эссе на испанском языке
«**Единство в различии**»
Исследовательская работа (эссе)

«Роль пословиц и поговорок в России и Испании, их влияние на формирование личности»

Работу выполнила:
Петрова Виктория Вадимовна,
ученица 8К класса.
Руководитель:
Левченкова Вера Михайловна
Учитель испанского языка.

Санкт-Петербург
2023

Colegio público bilingüe 43

Orientado al aprendizaje de Español como lengua Extranjera;

Distrito Primorski de San Petersburgo

Concurso de Ensayos Individuales

Concurso internacional de los trabajos de investigación
«Unidad en Diversidad: Rusia y el mundo hispanohablante»
Trabajo de investigación (ensayo)

«El papel de los proverbios y refranes en Rusia y España, su influencia en la formación de la personalidad.»

Proyecto realizado por:
Petrova VictoriaVadimovna, 8K grado
Coordinado por**:**
Lévchenkova Vera Mijaylovna
Profesora de español.

San Petersburgo
2023

Contenido

1. Por qué necesitamos proverbios y refranes.
2. En qué se diferencian los refranes y proverbios rusos de los españoles.
3. La influencia de los refranes y refranes en la formación de la personalidad.
4. Los proverbios y refranes populares en Rusia y España (la encuesta).
5. Vladimir Ivánovich Dahl y su relación con los proverbios y refranes.
6. Mis proverbios y refrenes favoritas.

***El papel de los refranes y refranes en Rusia y España, su influencia en la formación de la personalidad*.**

Los proverbios son el adorno más precioso de las palabras, que brillan para siempre en el dedo índice del tiempo.

A. Tennyson.

Los proverbios y los refranes contienen declaraciones concisas y concisas que contienen un significado profundo. Nos ayudan a expresar nuestros pensamientos e ideas de forma concisa y clara, así como a transmitir sabiduría y valiosas lecciones de la vida. Nos enseñan la elocuencia y nos ayudan a estructurar nuestros pensamientos.

Tanto las tablas del suelo como los refranes equilibran armoniosamente nuestros pensamientos, emociones y acciones. Nos instruyen en los principios morales correctos y en el comportamiento ético. Por ejemplo, el proverbio "Algunos van al bosque, otros a la leña" nos recuerda que las personas son diferentes y que cada uno elige su propio camino en la vida. Nos anima a ser tolerantes y a respetar las decisiones de los demás.

Además, los proverbios y refranes son una gran herramienta para el aprendizaje. Ayudan a recordar información, a desarrollar nuestra memoria y pensamiento lógico. Además, nos inspiran confianza e inspiración, ayudándonos a superar los retos de la vida.

Por último, los proverbios y refranes contribuyen a la preservación y popularización de la cultura y las tradiciones de los pueblos. Crean una atmósfera única y transmiten un sabor especial de idioma e identidad nacional. Reúnen a las personas, formando valores e identidades comunes.

En conclusión, los proverbios y dichos juegan un papel importante en nuestras vidas. Son un ejemplo de sabiduría popular y nos ayudan a comprendernos mejor a nosotros mismos, al mundo que nos rodea y a tomar decisiones sabias. Nos ayudan a hacer frente a las dificultades de la vida y crean una especie de folclore que refleja el espíritu y la cultura de nuestro pueblo

Los refranes y los proverbios rusos, así como los españoles, son en conjunto la sabiduría popular que se transmite de generación en generación. Sin embargo, a pesar de las similitudes, existen algunas diferencias entre los dos.

En primer lugar, las diferencias entre los refranes y los proverbios rusos y españoles son evidentes en el lenguaje y la estructura de las expresiones. Los proverbios y refranes rusos a menudo se expresan de manera más concisa, utilizando medios de expresión concisos y simples. Los refranes españoles, por otro lado, pueden ser más expresivos y contener más palabras y expresiones figurativas.

En segundo lugar, aunque los dichos y proverbios rusos y españoles reflejan la sabiduría popular y las verdades de la vida, pueden tener temas diferentes. Los proverbios rusos a menudo se asocian con la naturaleza, la agricultura, las tareas domésticas y la sinceridad rusa. Los proverbios españoles, por otro lado, se reflejan en la cultura española, tienen connotaciones morales y éticas, y a menudo tocan temas de honor, sensualidad y sabor de la vida española.

En tercer lugar, las características culturales e históricas de cada nación influyen en la variedad de dichos y proverbios. La cultura española es rica en un rico patrimonio cultural, reflejado en los refranes. Pueden tener referencias a obras literarias o acontecimientos históricos. Los proverbios rusos, a su vez, reflejan la historia y las costumbres del pueblo ruso, la actitud hacia el trabajo, el amor por la naturaleza y la riqueza del idioma ruso.

Por lo tanto, los refrenes y los proverbios rusos y españoles son expresiones únicas de la sabiduría popular y reflejan la profundidad de la cultura y la historia de cada nación. Cada uno de ellos tiene sus propias características y es capaz de transmitir valiosas lecciones y verdades de vida. Son parte de nuestro patrimonio cultural, ayudándonos a comprender y apreciar mejor nuestra identidad nacional.

Por ejemplo*: "No está escrito en su frente qué clase de hombre es".*

El proverbio ilustra la práctica de marcar con un hierro a los criminales y a los siervos fugitivos. Por regla general, el estigma se colocaba en un lugar prominente (la frente era el mejor sitio para ello), de modo que no pudiera ocultarse bajo la ropa.

Los refranes y proverbios tienen un impacto significativo en la formación de la personalidad. Transmiten la sabiduría de nuestros antepasados, contienen valores morales y ayudan a desarrollar cualidades personales positivas.

Varios dichos y proverbios son una especie de brújula moral. Contienen los principios universales de la honestidad, la bondad, la veracidad y el trabajo duro. Los valores que expresan ayudan a dar forma a las normas éticas y nos guían para tomar las decisiones correctas en la vida.

Al igual que las tablas del suelo, los refranes desarrollan el pensamiento y el pensamiento lógico. Muchos de ellos contienen afirmaciones contradictorias y aparentemente sencillas que nos invitan a analizar y reflexionar por nuestra cuenta. Este proceso estimula el desarrollo de habilidades analíticas y críticas y nos ayuda a tomar decisiones informadas.

Además, los refranes y proverbios contribuyen al desarrollo de la inteligencia emocional y la empatía. Contienen expresiones que reflejan diferentes emociones y sentimientos. Los refranes nos enseñan a comprender y regular nuestras emociones y contribuyen al desarrollo de una perspectiva social al ayudarnos a comprender los sentimientos y experiencias de los demás.

Y, por último, los refranes y proverbios ayudan a desarrollar nuestra competencia comunicativa y lingüística. Nos permiten enriquecer nuestro vocabulario y aprender a transmitir nuestros pensamientos e ideas de forma concisa y precisa. Esto es especialmente importante en el mundo actual, donde la capacidad de expresarse de manera clara y efectiva juega un papel importante.
Por ejemplo: *«Jaula nueva, pájaro muerto»*.

Realizar ciertos cambios de última hora puede llevarnos a un peor desenlace.

En general, los refranes y proverbios tienen un impacto significativo en la formación de nuestra personalidad. Nos ayudan a desarrollar valores morales, pensamiento, inteligencia emocional y habilidades lingüísticas. Son una parte importante de nuestro patrimonio cultural y nos ayudan a comprender y aceptar mejor los valores e ideales de nuestra sociedad.

Pero, ¿qué refranes y refranes son populares en Rusia y cuáles son populares en España?

En Rusia, hay muchos proverbios populares que a menudo se usan coloquialmente y encarnan los valores personales, morales y éticos arraigados en la cultura rusa.

Uno de los proverbios más famosos en Rusia es "No cortes la rama en la que estás sentado", recuerda la necesidad de cuidar tus fuentes de bienestar y ser cuidadoso en la toma de decisiones.

"Un amigo necesitado es un amigo necesitado": este proverbio enfatiza la importancia de la verdadera amistad y el apoyo en tiempos difíciles cuando las verdaderas intenciones de las personas se vuelven claras.

"El que quiere saber mucho necesita dormir poco" - Este proverbio nos dice que necesitamos trabajar duro, trabajar y estudiar para alcanzar un cierto estatus en la sociedad o lograr ciertas metas.

También me gustaría añadir que este proverbio fue tomado de una colección de proverbios, refranes, adivinanzas, etc., de **Vladimir Ivánovich Dahl (1801-1872)**. Creó una enorme colección llamada "Los proverbios del pueblo ruso". A pesar de que la colección mencionada fue escrita hace tanto tiempo, seguimos usando refranes y proverbios hasta el día de hoy.

Pero, ¿qué pasa con los refranes y refranes en España? En España también se utilizan refranes y proverbios, así como en Rusia. ¿Qué refranes son populares en España?

Hice una encuesta entre mis amigos y conocidos que viven en España o entre personas de habla hispana. Y aquí están mis resúmenes:

«Tira la piedra y esconde la mano».

Este proverbio se usa cuando se habla de una persona que no puede darse cuenta de sus malas acciones y luego se esconde para no ser atrapado.

"No es como comienza, sino como termina".

Esta sección se utiliza cuando en un inicio las cosas no van bien usan esta frase como una manera de motivar y decir que nada está perdido y hay tiempo para mejorar.

«No es oro todo lo que reluce».

Este refrán se utiliza cuando lo que parece muy bueno puede no serlo si lo conoces profundamente.

También utilizo refranes y proverbios en mi discurso. Y también tengo proverbios y refranes que son favoritos. Por ejemplo:

"Es mejor ver una vez que oír cien veces".

Utilizo este dicho cuando me faltan las palabras para describir algo que me sorprendió o me asombró.

"Si te das prisa, harás reír a la gente".

Es un dicho que uso cuando empiezo a hacer algo con prisa, pero me doy cuenta de que no conducirá a nada bueno.

"Los ojos tienen miedo, pero las manos sí".

Y uso este proverbio cuando alguna persona y yo tenemos miedo o somos demasiado perezosos para hacerlo, pero hay una necesidad de hacerlo.

Fotos

Autor de la colección "Proverbios del pueblo ruso" Vladímir Ivánovich Dal

ПОСЛОВИЦЫ

РУССКАГО НАРОДА.

СБОРНИКЪ

Proverbios del pueblo ruso 1862

Autor de la colección "Proverbios y refranes rusos y sus análogos españoles" Alexander Kiselev

Lista de la literatura utilizada

- Alexander Kiselev: Proverbios y refranes españoles y sus análogos rusos. 2007

- Vladímir Ivánovich Dal: Proverbios del pueblo ruso. 1862

Referencias

- https://psicologiaymente.com/reflexiones/refranes-cortos

- https://ruxpert.ru/%D0%A0%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B5_%D0%BF%D0%BE%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D1%86%D1%8B_%D0%B8_%D0%BF%D0%BE%D0%B3%D0%BE%D0%B2%D0%BE%D1%80%D0%BA%D0%B8\
- https://ru.wikisource.org/wiki/%D0%9F%D0%BE%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D1%86%D1%8B_%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%B3%D0%BE_%D0%BD%D0%B0%D1%80%D0%BE%D0%B4%D0%B0_(%D0%94%D0%B0%D0%BB%D1%8C)/%D0%A3%D1%87%D0%B5%D0%BD%D1%8C%D0%B5_%E2%80%94_%D0%9D%D0%B0%D1%83%D0%BA%D0%B0